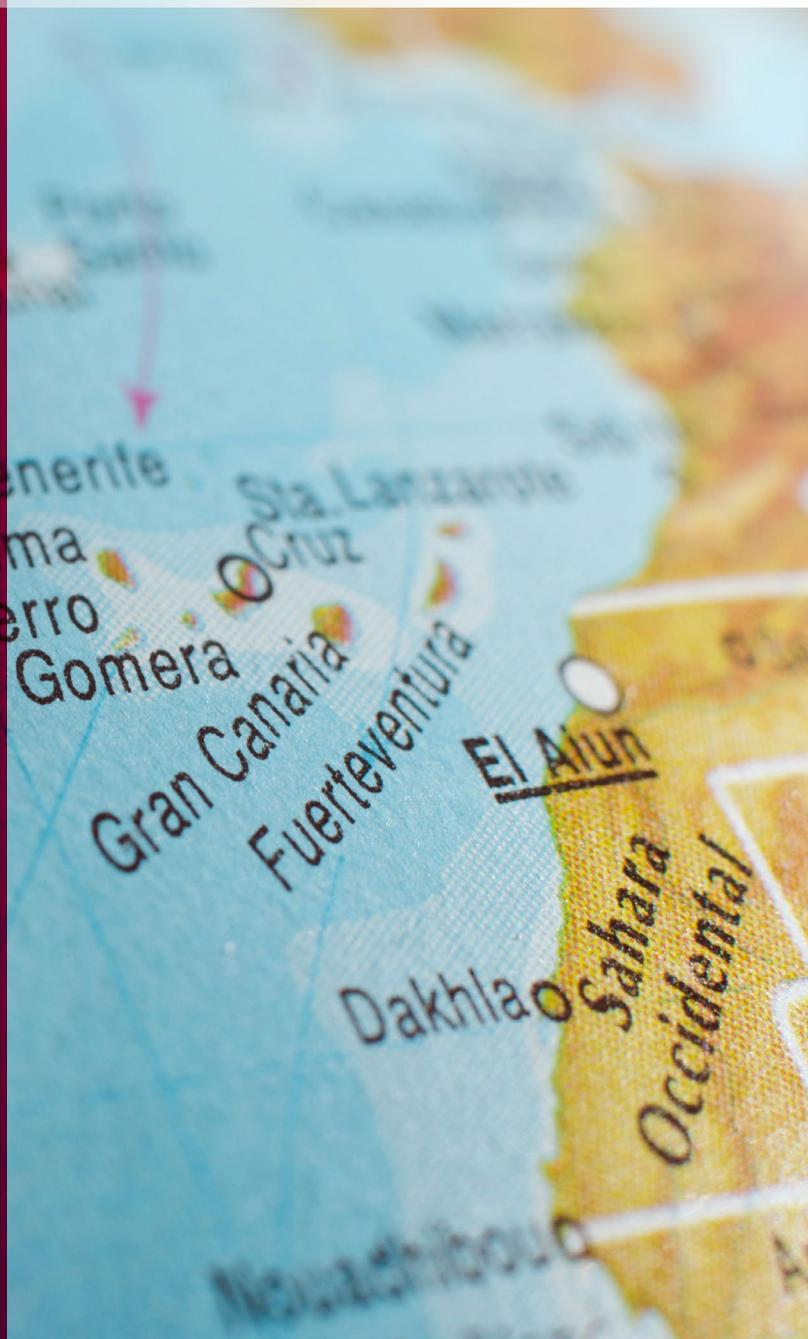


VI Encuentro
Migraciones e
internacionalización
del español



OBSERVATORIO
NEBRIJA DEL
ESPAÑOL

**Mediación
intercultural
y acogida
lingüística en
Canarias:**
propuesta de un
Plan de Gestión



FUNDACIÓN
NEBRIJA

Mediación intercultural y
acogida lingüística
en Canarias:
propuesta de un
Plan de Gestión

Cristina Alfonso de Tovar

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria



© Fundación Antonio de Nebrija 2024

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 45).

Índice



1. Contextualización de la migración a través de la ruta canaria	6
2. La interculturalidad y las aulas de español en el contexto migratorio canario	9
3. Aulas de ELE para migrantes y refugiados en Canarias: retos y desafíos	12
4. Perfiles de los aprendientes de ELE en el contexto de acogida en Canarias	15
5. Plan de Gestión Lingüística para Gran Canaria: apoyo para las clases de español	21
6. Propuestas para el Plan de Gestión Lingüística para Canarias: formación y aprendizaje autónomo	23
7. Recomendaciones y propuestas posteriores al debate	25
8. Conclusiones	26
9. Bibliografía	27

Resumen

Este informe se centra en las acciones que se están llevando a cabo para el diseño y puesta en marcha del Plan de Gestión Lingüística para Gran Canaria en el marco del Plan de Convivencia Intercultural que actualmente elabora el Cabildo Insular de Gran Canaria y en el que participa la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria como asesor académico. El objetivo principal de este Plan es ofrecer un espacio para la coordinación y apoyo a las aulas de español urgente que actualmente funcionan en distintos centros y entidades de acogida para refugiados y migrantes, sobre todo, de procedencia africana. Cuenta con un enfoque intercultural en el que se tienen en cuenta factores lingüísticos y sociales con la finalidad de identificar perfiles que permitan el diseño y la selección de materiales y metodologías acordes a las características de los aprendientes. En conclusión, esta acción intenta dar respuesta a una necesidad lingüística de alto impacto social que promovería la integración y el fortalecimiento de una sociedad pluricultural como lo es la sociedad grancanaria.

1.

Contextualización de la migración a través de la ruta canaria

La migración africana hacia Europa ha experimentado un notable incremento en los últimos años, especialmente a través de la ruta canaria. Este fenómeno se ha intensificado debido a una combinación de factores socioeconómicos y políticos en los países de origen, así como a cambios en las políticas migratorias europeas. La ruta canaria, que conecta África Occidental con las Islas Canarias, ha sido testigo de un aumento significativo en el número de migrantes desde 2019, alcanzando su punto álgido en 2020 y 2021. Este incremento se debe en parte a la intensificación de los conflictos en países como Mali, Senegal y Gambia, así como a la implementación de políticas más restrictivas en otras rutas migratorias hacia Europa. No obstante, el 2024 se recordará como otro año difícil para la acogida de los refugiados que llegan a través de la ruta canaria. Los datos confirman el incremento del número de personas que llegan a estas costas españolas, muertes durante la travesía, así como, la llegada más frecuente de menores no acompañados.

Los factores de empuje que motivan a los migrantes a utilizar la ruta canaria incluyen la violencia, la pobreza extrema y la falta de oportunidades en sus países de origen. La inestabilidad política y la persecución también juegan un papel crucial en la decisión de migrar. Según González García

(2022), la situación en países como Mali y Senegal ha empeorado significativamente, lo que ha llevado a un aumento en la emigración. Además, la pandemia de COVID-19 ha exacerbado las condiciones económicas en África, impulsando a más personas a buscar mejores oportunidades en Europa.

Por otro lado, los factores de atracción hacia Europa incluyen la percepción de mejores oportunidades económicas y de vida. Las Islas Canarias, al ser territorio español, representan una puerta de entrada a la Unión Europea, lo que las convierte en un destino atractivo para los migrantes, aunque habría que destacar que, en la mayoría de los casos, se trata de un destino transitorio y no definitivo. La existencia de redes de apoyo y comunidades establecidas de migrantes en Europa también facilita este movimiento.

Desde 2019, la ruta canaria ha vuelto a ser una de las principales vías de entrada de migrantes a Europa. Este resurgimiento se debe en parte a la intensificación de los controles en otras rutas, como la del Mediterráneo Central. No obstante, y a pesar del riesgo, la travesía por esta ruta sigue siendo una opción para muchos. Las embarcaciones utilizadas son a menudo inadecuadas para el viaje, lo que resulta en numerosas tragedias en el mar. Según datos de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), esta ruta es una de las más mortíferas, con un alto número de muertes y desapariciones. La falta de recursos adecuados y la sobrecarga de los servicios de rescate y acogida agravan la situación, poniendo en riesgo la vida de miles de migrantes. Tal como puede observarse en la imagen 1, existen diferentes puntos de salida desde el continente africano hasta las costas canarias. De hecho, estas rutas van cambiando lo que implica establecer distintos puntos de llegada que van desde las islas capitalinas como Gran Canaria a una de las islas menores como El Hierro.

Imagen 1.
La ruta desde África hasta Canarias (Fuente: UNHCR, IOM, MMC)



Mediación intercultural y acogida lingüística en Canarias:

propuesta de un Plan de Gestión

Por otra parte, la llegada masiva de migrantes ha tenido un impacto significativo en las Islas Canarias. Las infraestructuras locales, como los centros de acogida, están desbordadas, y la población local ha mostrado tanto solidaridad como preocupación por la situación. Las autoridades canarias han solicitado más apoyo del gobierno central y de la Unión Europea para gestionar la situación, sin embargo, los esfuerzos no han sido suficientes para disminuir y gestionar las llegadas, sobre cuando los arribos suceden en islas menores.

Por tanto, la situación actual de los migrantes en las Islas Canarias sigue siendo crítica. En 2024, el número de migrantes que han llegado a las islas a través de “pateras” ha aumentado significativamente, alcanzando casi 33.000 personas, lo que representa un incremento del 39.7% en comparación con el año anterior. Este aumento ha sobrecargado las infraestructuras locales, especialmente los centros de acogida, que están colapsados. Además, es necesario identificar otros colectivos de refugiados menos numerosos, pero presentes y que también necesitan atención, como lo son los refugiados palestinos, libaneses y ucranianos; de los que cabe destacar también son un colectivo no hispanohablante y requiere apoyo idiomático.

Los migrantes y refugiados que arriban a las Islas Canarias enfrentan una serie de desafíos específicos que complican su situación y dificultan su integración, específicamente, este informe se centra en la barrera lingüística, ya que es una de las principales problemáticas a las que se enfrentan tanto las personas que llegan como los que los reciben. Asimismo, la búsqueda de soluciones ha puesto en marcha aulas de español urgente con muchas debilidades como, por ejemplo, sin una sólida base metodológica y didáctica, ya que muchos de los responsables carecen de formación lingüística al ser educadores y trabajadores sociales o voluntarios que simplemente intentan ayudar.

En suma, la migración en Canarias es un fenómeno complejo que requiere una respuesta multidisciplinar. Es necesario un enfoque que combine la asistencia humanitaria con políticas que favorezcan la convivencia y la integración en la sociedad canaria. Solo así se podrá gestionar de manera efectiva este flujo migratorio y garantizar la seguridad y dignidad tanto de los refugiados y migrantes como de la sociedad de acogida. Sin duda alguna, una de las políticas que ha de consolidarse es la lingüística, ya que será un punto de partida para favorecer la convivencia. En este sentido, este informe tiene como objetivo principal presentar la ruta de trabajo y propuestas para la instauración de un Plan de gestión lingüística que coordinaría y apoyaría a las aulas de español con metodología y recursos didácticos.

2. La interculturalidad y las aulas de español en el contexto migratorio canario

La enseñanza del español urgente para migrantes y refugiados en Canarias requiere una comprensión profunda de la competencia y mediación intercultural. La competencia intercultural, según Byram (1997), incluye cinco elementos esenciales: actitudes, conocimiento, capacidad de interpretación y relación, capacidad de descubrimiento e interacción, y conciencia cultural crítica. Estas competencias son fundamentales para los docentes que trabajan con migrantes y refugiados, ya que les permiten entender y respetar las diferencias culturales, facilitando así un ambiente de aprendizaje inclusivo y efectivo.

Por otra parte, Byram (1995) considera que la competencia intercultural debe incluir: *savoir-être* (cambio de actitud), *savoirs* (adquisición de nuevos conceptos) y *savoir-faire* (aprendizaje a través de la experiencia). Para el autor, el concepto de competencia intercultural parte del modelo de Van Ek, específicamente, de las competencias sociolingüística, estratégica y sociocultural, resaltando los aspectos culturales. Define, además, al aprendiente de lengua extranjera como intermediario, es decir, hablante intercultural.

Con esto lo que se intenta es encontrar y formular nuevos objetivos para adquirir una competencia que incluya la posibilidad de una comprensión mutua en situaciones interculturales y facilite al alumno su encuentro con otras culturas; por tanto, introducir aspectos interculturales es fundamental, debido a que el aspecto cultural se había centrado exclusivamente en la cultura extranjera estudiada (Jaeger, 1995).

La lengua y la cultura siempre se habían concebido como realidades distintas, sin embargo, desde la década de los 80, se comienza a reconocer el vínculo que las une al punto de incorporar en la enseñanza de lenguas el componente cultural, así como el ajuste en la competencia comunicativa, dadas las nuevas necesidades comunicativas de los aprendientes. En este sentido, Byram (1995, 2001) sostiene que la competencia intercultural encontrará sus raíces, la competencia sociolingüística, la competencia estratégica y la competencia sociocultural, descritas por Van Ek (1986) en su modelo de los componentes de la competencia comunicativa.

Por otra parte, la mediación intercultural, como la define Giménez Romero (2019), es una modalidad de mediación que se aplica en contextos de multiculturalidad significativa. Esta mediación se caracteriza por la diferenciación etnocultural de las partes involucradas, la incidencia de dicha diferenciación en la relación existente, la relevancia del bagaje cultural del mediador y el objetivo de interculturalidad. En el contexto de las aulas de español para migrantes y refugiados, la mediación intercultural es crucial para resolver conflictos y facilitar la comunicación entre estudiantes de diferentes orígenes culturales. También es importante para minimizar los efectos del choque cultural e incrementar la sensibilización intercultural entre los actantes de las sociedades pluriculturales actuales, como lo es la sociedad canaria.

Es importante destacar que al individuo que desarrolla la competencia intercultural se le denomina actor intercultural y su función es ser un mediador entre las culturas en contacto. Al respecto, Taft (1981) define al mediador cultural como la persona que facilita comunicación, entendimiento y acción entre personas o grupos que difieren en cuanto a lengua y cultura. El papel del media-

Mediación intercultural y acogida lingüística en Canarias:

propuesta de un Plan de Gestión

El mediador consiste en interpretar expresiones, intenciones, percepciones y expectativas de los grupos en cuestión, estableciendo y nivelando la comunicación entre ellos. Para facilitar esta tarea, el mediador debe ser capaz de participar en ambas culturas, de manera que, en cierto sentido, ha de ser habitual. De allí la relevancia que tiene en la formación de los responsables de las aulas de español.

La competencia intercultural en el aula de español no solo implica el conocimiento de otras culturas, sino también la capacidad de los docentes para interpretar y relacionar los comportamientos y creencias de los estudiantes con los suyos propios. Esto permite a los docentes adaptar sus métodos de enseñanza para satisfacer las necesidades específicas de cada estudiante. Según Byram (1997), esta capacidad de interpretación y relación es esencial para desarrollar una enseñanza efectiva en contextos multiculturales.

Por otra parte, la mediación intercultural se centra en la creación de puentes entre diferentes culturas para facilitar la comunicación y la comprensión mutua. En este sentido, Giménez Romero (2019) destaca que la mediación intercultural no solo aborda los conflictos, sino que también promueve la convivencia pacífica y la integración social. Específicamente, en las aulas de español, esto se traduce en la creación de un ambiente de aprendizaje donde todos los estudiantes se sientan valorados y respetados, independientemente de su origen cultural.

Asimismo, la importancia de la competencia intercultural en la enseñanza de español se refleja en la necesidad de desarrollar actitudes de curiosidad, apertura y empatía hacia otras culturas. Estas actitudes, que Byram (1997) denomina “saber estar”, son fundamentales para que los docentes puedan crear un ambiente de aprendizaje inclusivo y respetuoso. En el contexto de las aulas de español para migrantes y refugiados, estas actitudes son esenciales para fomentar la confianza y la participación activa de los estudiantes.

La mediación intercultural también requiere un conocimiento profundo de las culturas de los estudiantes. Según Giménez Romero (2019), este conocimiento permite a los mediadores interpretar correctamente los comportamientos y actitudes de los estudiantes, facilitando así la resolución de conflictos y la comunicación efectiva. En las aulas de español, este conocimiento es crucial para que los docentes puedan adaptar sus métodos de enseñanza y materiales didácticos a las necesidades específicas de los estudiantes. Además, la mediación también implica la capacidad de los mediadores para utilizar su propio bagaje cultural como una herramienta para facilitar la comunicación y la comprensión mutua (Giménez Romero, 2019), lo que implica que los docentes deben ser conscientes de su propia cultura y de cómo esta puede influir en su enseñanza y en su interacción con los estudiantes.

La capacidad de descubrimiento e interacción, otro componente de la competencia intercultural según Byram (1997), es esencial para que los docentes puedan aprender continuamente sobre las culturas de sus estudiantes y adaptar sus prácticas de enseñanza en consecuencia, sobre todo, en aulas para migrantes y refugiados, donde los aprendientes provienen de contextos culturales muy diversos.

En lo concerniente a la conciencia cultural crítica, que Byram (1997) define como la capacidad de evaluar críticamente las formas de pensar y actuar de otras culturas y de la propia, es fundamental para la mediación intercultural. Esta conciencia permite a los docentes y mediadores reconocer y desafiar sus propios prejuicios y estereotipos, promoviendo así un ambiente de aprendizaje más equitativo e inclusivo.

La competencia intercultural y la mediación intercultural están intrínsecamente vinculadas en el contexto de las aulas de español para migrantes y refugiados. Ambas competencias son esenciales para crear un ambiente de aprendizaje inclusivo y efectivo, donde los estudiantes se sientan valorados, integrados y respetados.

Asimismo, la formación continua de los docentes en competencia y mediación intercultural es esencial para mejorar la calidad de la enseñanza de español. Los programas de formación deben incluir no solo aspectos lingüísticos, sino también habilidades interculturales y de mediación. Según Velázquez Dohmes (2019), la formación especializada en competencia y mediación intercultural es crucial para que los docentes puedan abordar de manera efectiva los desafíos de la enseñanza de español en contextos multiculturales.

La adaptación de los materiales didácticos a las necesidades de los estudiantes es otro aspecto crucial de la competencia y mediación intercultural. Los manuales y recursos educativos deben ser relevantes y accesibles para los estudiantes, considerando sus contextos culturales y lingüísticos. Según Yáñez García (2020), los materiales específicos para migrantes y refugiados deben ser diseñados con un enfoque práctico y comunicativo, que facilite el aprendizaje del español en situaciones de urgencia. Esto es un factor primordial en el diseño de materiales adecuados para este colectivo de aprendientes. El foco debe estar en aquellos espacios, trámites y situaciones comunicativas propias de un entorno de migración: formularios administrativos, consultas médicas, situaciones cotidianas en tiendas, etc.

Por otro lado, el apoyo emocional y psicológico es esencial para el éxito del aprendizaje en contextos de alta diversidad cultural, cabe destacar que los migrantes y refugiados a menudo enfrentan situaciones de estrés y ansiedad que pueden afectar su rendimiento académico, esto debido a situaciones traumáticas y de duelo que enmarcan la separación del lugar de origen y de la familia. Es por ello que las asociaciones de acogida y las instituciones educativas deben trabajar juntas para proporcionar servicios de apoyo que aborden estas necesidades emocionales y psicológicas.

En conclusión, la vinculación estrecha entre la competencia y mediación intercultural y las aulas de español para migrantes y refugiados en Canarias es fundamental para crear un ambiente de aprendizaje inclusivo y efectivo. La competencia intercultural, según Byram (1997), y la mediación intercultural, según Giménez Romero (2019), proporcionan un marco teórico y práctico para abordar los desafíos de la enseñanza de ELE en contextos multiculturales. La formación continua de los docentes, la adaptación de los materiales didácticos y el apoyo emocional y psicológico son componentes esenciales para el éxito de estos programas. Con una implementación adecuada y un apoyo institucional sostenido, la competencia y mediación intercultural pueden contribuir significativamente a la integración social y económica de los migrantes y refugiados en Canarias.

3.

Aulas de ELE para migrantes y refugiados en Canarias: retos y desafíos

La enseñanza del español para migrantes y refugiados presenta características y desafíos únicos que requieren un enfoque especializado. En primer lugar, es fundamental reconocer la diversidad cultural y lingüística de los estudiantes, quienes provienen de contextos muy variados y enfrentan diferentes niveles de alfabetización y competencias lingüísticas. Esta heterogeneidad, propia del plurilingüismo y la pluriculturalidad, demanda una adaptación constante de los materiales y métodos de enseñanza para satisfacer las necesidades específicas de cada grupo.

Uno de los principales desafíos para los docentes es la falta de formación específica en la enseñanza de ELE a migrantes y refugiados. Según Velázquez Dohmes (2019), muchos docentes carecen de las herramientas necesarias para abordar las particularidades de este colectivo, lo que puede afectar la eficacia del proceso de enseñanza-aprendizaje. La formación continua y especializada es, por tanto, esencial para mejorar la calidad de la educación ofrecida. Esta situación se agrava cuando los responsables de las aulas de ELE no cuentan con formación lingüística ni metodológica para la enseñanza de lenguas extranjeras. En muchos centros canarios se ha detectado que las personas que imparten las clases de español son educadores sociales y voluntarios que intentan cubrir esta necesidad con manuales estándar de español, o diseñados para colectivos específicos por organizaciones o entidades no gubernamentales y, en el peor de los casos, se ven obligados a improvisar materiales y recursos que en muchos casos son insuficientes, sobre todo, cuando se ha de partir de un proceso de alfabetización.

Por otra parte, los estudiantes migrantes y refugiados enfrentan múltiples retos en su proceso de aprendizaje del español. Principalmente, cuando se trata de casos no alfabetizados o el desconocimiento total de la lengua española o de una lengua próxima a esta como puede ser el francés. Hay que destacar que la alfabetización en su lengua materna puede variar considerablemente, lo que añade una capa adicional de complejidad al proceso de enseñanza. Por ejemplo, muchos de los refugiados africanos proceden de familias plurilingües con lenguas tribales, y solo contarán con otras lenguas como el inglés o el francés si han tenido algún tipo de escolarización, lo que tampoco suele ser lo más frecuente.

En este sentido, la metodología de enseñanza debe ser flexible y adaptativa, incorporando enfoques comunicativos que prioricen la interacción y el uso práctico del idioma. Los métodos tradicionales de enseñanza de gramática y vocabulario pueden no ser efectivos para este grupo, que necesita desarrollar rápidamente habilidades comunicativas básicas para su integración social y laboral. La utilización de materiales auténticos y contextos reales de comunicación puede facilitar este proceso. Por tanto, los manuales y recursos educativos deben ser pertinentes, útiles y accesibles para los estudiantes, considerando sus contextos culturales y lingüísticos. Según un análisis de Yáñez García (2020), los materiales específicos para migrantes y refugiados deben ser diseñados con un enfoque práctico y comunicativo.

Además, interviene otro agravante: la permanencia y constancia en la asistencia a los cursos de español. La estancia en estos centros no está determinada, es muy variable y depende de muchos

factores como, por ejemplo, el traslado a otros centros o el desplazamiento a un centro en la península. Habría que resaltar que para muchas de estas personas el objetivo no es Canarias, incluso ni siquiera otra ciudad española; España es solo la puerta de entrada a Europa. Esta rotación constante de aprendientes en los cursos impide un diseño de media o larga duración, por tanto, se apuesta por diseños modulares centrados en temáticas esenciales para esta primera estancia de acogida y convivencia: salud, gestiones administrativas, alimentación, etc. Obviamente, este factor también afectará la evaluación de los ritmos de aprendizaje y el progreso en la adquisición de conocimientos idiomáticos, por tanto, se han de desarrollar herramientas de evaluación más flexibles y personalizadas que consideren el contexto descrito.

Como alternativa se promueve la integración de la tecnología en el aula de ELE, ya que puede ofrecer soluciones innovadoras para algunos de estos desafíos. Las plataformas de aprendizaje en línea y las aplicaciones móviles pueden proporcionar recursos adicionales y permitir un aprendizaje más autónomo, ubicuo y flexible. Sin embargo, es importante considerar el acceso desigual a la tecnología entre los estudiantes y, por tanto, se ha de garantizar que todos tengan las mismas oportunidades de aprendizaje.

El uso de las tecnologías también ha de vincularse con la participación activa de los estudiantes en su proceso de aprendizaje es crucial. Fomentar la autonomía y la autoeficacia puede aumentar la motivación y el compromiso de los estudiantes con su aprendizaje y mejora idiomática. Como ya se ha expuesto, no se trata de cursos cerrados; una plataforma que favorezca el aprendizaje autónomo se convierte en un gran aliado para cumplir con este objetivo.

Ante lo expuesto, el Plan de Gestión Lingüística, que se está diseñando y que se abordará en detalle más adelante, intenta fomentar la colaboración entre los docentes especialistas de español y las asociaciones de acogida, ya que es fundamental para crear un entorno de aprendizaje cohesivo y de apoyo. Las asociaciones o entidades pueden proporcionar información valiosa sobre las necesidades y experiencias de los estudiantes, mientras que los docentes pueden adaptar sus métodos de enseñanza en consecuencia. Esta colaboración puede mejorar significativamente la eficacia de los programas de enseñanza de español. De hecho, la ruta de trabajo ha implicado el diseño de un instrumento de recolección de datos personales, sociales y lingüísticos. Con estos datos se apuesta por la creación de repositorios de recursos adecuados para los distintos perfiles de aprendientes que puedan llegar a los distintos centros.

La política lingüística, por su parte, también juega un papel crucial en la enseñanza de español a migrantes y refugiados no hispanohablantes. Es necesario que las políticas lingüísticas, tanto de instituciones educativas como gubernamentales, reconozcan y apoyen las necesidades específicas de este colectivo, proporcionando recursos adecuados y formación especializada para los docentes. La implementación de políticas inclusivas puede mejorar significativamente la calidad de la enseñanza ofrecida. En este sentido, la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria colabora con el Cabildo Insular como apoyo técnico y especializado en el diseño de recursos y, sobre todo, en los cursos de formación para los responsables de estas aulas de español. La formación de los docentes y voluntarios debe incluir no solo aspectos lingüísticos, sino también habilidades interculturales y de mediación. Estos programas de formación deben preparar a los docentes para enfrentar los desafíos específicos de la enseñanza de español a migrantes y refugiados, proporcionando herramientas y estrategias efectivas en un contexto tan particular.

Mediación intercultural y acogida lingüística en Canarias:

propuesta de un Plan de Gestión

Asimismo, las Universidades y Centros de investigación están llamados a responder a esta situación, ya que la investigación continua es esencial para mejorar la enseñanza de español a este colectivo de aprendientes. Se han de fomentar los estudios que analicen las mejores prácticas y los desafíos específicos que proporcionen información valiosa para el desarrollo de programas lingüísticos más efectivos. La colaboración entre investigadores, docentes y asociaciones de acogida contribuirá a una mejor comprensión y abordaje de las necesidades de los estudiantes.

Ahora bien, para que estos programas sean sostenibles, es necesario contar con financiación y apoyo institucional de distintas índoles. Por ello, se han de asegurar recursos adecuados para mantener y expandir estos programas, además, se ha de garantizar que todos los migrantes y refugiados tengan acceso a una formación de calidad. La colaboración entre gobiernos, organizaciones no gubernamentales y el sector privado puede ser clave para lograr este objetivo.

En resumen, la enseñanza del español como lengua extranjera para migrantes y refugiados es un campo complejo que requiere un enfoque multifacético y colaborativo. Los desafíos son numerosos, pero con la formación adecuada, la adaptación de los materiales y métodos, y el apoyo institucional y gubernamental, es posible proporcionar una formación idiomática efectiva y significativa que facilite la integración y el bienestar de estos aprendientes.

4. Perfiles de los aprendientes de ELE en el contexto de acogida en Canarias

Otro de los principales desafíos a los que se enfrenta el Plan de Gestión Lingüística para Canarias es la diversidad de perfiles que asisten a las aulas de español. Los perfiles de los aprendientes en estas aulas son diversos y complejos, lo que demanda una atención particular a sus características de plurilingüismo, motivaciones e intereses. La determinación de estos perfiles es crucial para adaptar los métodos de enseñanza y garantizar una integración efectiva.

En primer lugar, conocer los datos naturales de los aprendientes, como edad, género, nacionalidad y etnia, es fundamental para los docentes y las asociaciones de acogida. Estos datos permiten una mejor comprensión de las necesidades y contextos de los estudiantes, facilitando la adaptación de los métodos de enseñanza. Por ejemplo, los estudiantes más jóvenes pueden tener diferentes necesidades educativas y emocionales en comparación con los adultos. No obstante, algunos datos como la edad suelen ser falsos, esto debido a que saben que como menores tendrán una atención diferente. Además, el género puede influir en las experiencias migratorias y las expectativas educativas, lo que requiere una atención diferenciada. Al respecto, la investigación que se está desarrollando en un centro piloto de la capital grancanaria (Fundación canaria Maín) sostiene que en este 2024 se mantienen los países africanos como las principales nacionalidades de los refugiados, no obstante, se están recibiendo personas del Líbano debido al conflicto bélico del Oriente Medio. En la tabla 1 se observan las nacionalidades recibidas en el centro piloto:

Tabla 1.
Número de aprendientes por países en 2024

Países		Total por país		% sobre el total	
Marruecos	Hombres	12	12	16,9	100
	Mujeres		0		0
Mali	Hombres	8	8	11,3	100
	Mujeres		0		0
Senegal	Hombres	29	23	40,8	79,3
	Mujeres		6		20,7
Gambia	Hombres	12	8	16,9	66,7
	Mujeres		4		33,3
Costa de Marfil	Hombres	3	0	4,2	0
	Mujeres		3		100
Guinea Conakry	Hombres	3	3	4,2	100
	Mujeres		0		0
Rep. Dem Congo	Hombres	1	0	1,4	0
	Mujeres		1		100
Líbano	Hombres	3	2	4,2	66,7
	Mujeres		1		33,3
Total	Hombres	71	56	100	78,9
	Mujeres		15		21,1

Mediación intercultural y acogida lingüística en Canarias:

propuesta de un Plan de Gestión

Otro factor interesante en la muestra obtenida es el incremento del género femenino entre las personas que llegan a las costas canarias. A inicios de 2023 se observó un claro predominio de hombres en este colectivo, alcanzando más del 90% de los entrevistados, tal como se observa en la tabla 2:

Tabla 2.
Informantes por género en 2023

Género	Nº de informantes	% del total
Mujeres	4	5,2
Hombres	73	94,8
Total	77	100

En los siguientes mapas se identifican los países de procedencia de esta muestra (enero-febrero 2023). Por un lado, los países del colectivo en general y por otro lado, los dos únicos países de procedencia de las cuatro mujeres que realizaron la ruta hasta Canarias.

Imagen 2.
Países de procedencia de la muestra general en 2023

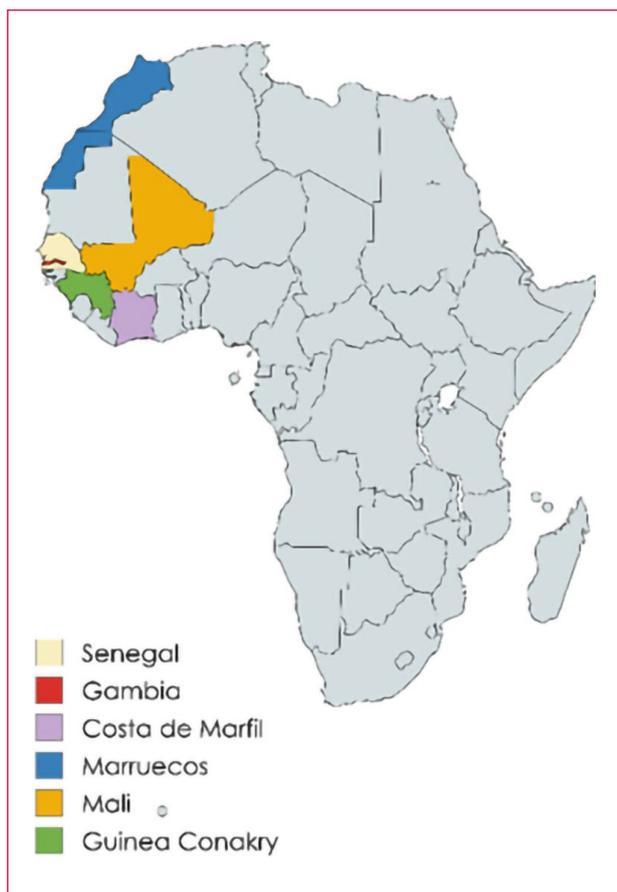
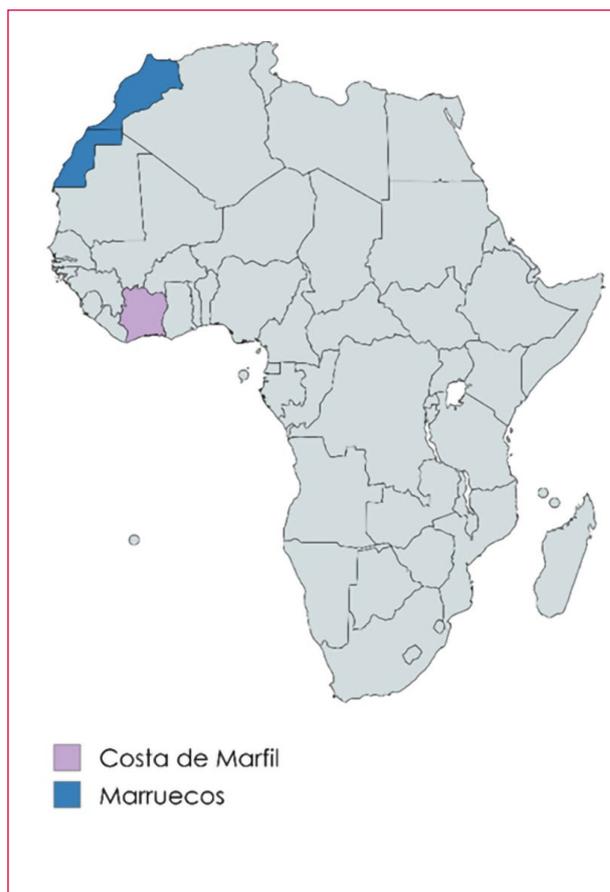


Imagen 3.
Países de procedencia de la muestra femenina en 2023



Ahora bien, estos factores cambiaron en el 2024. Se ha percibido un incremento significativo del género femenino en la muestra recogida a inicios de este año, tal como se observa en la tabla 3:

Tabla 3.
Informantes por género en 2024

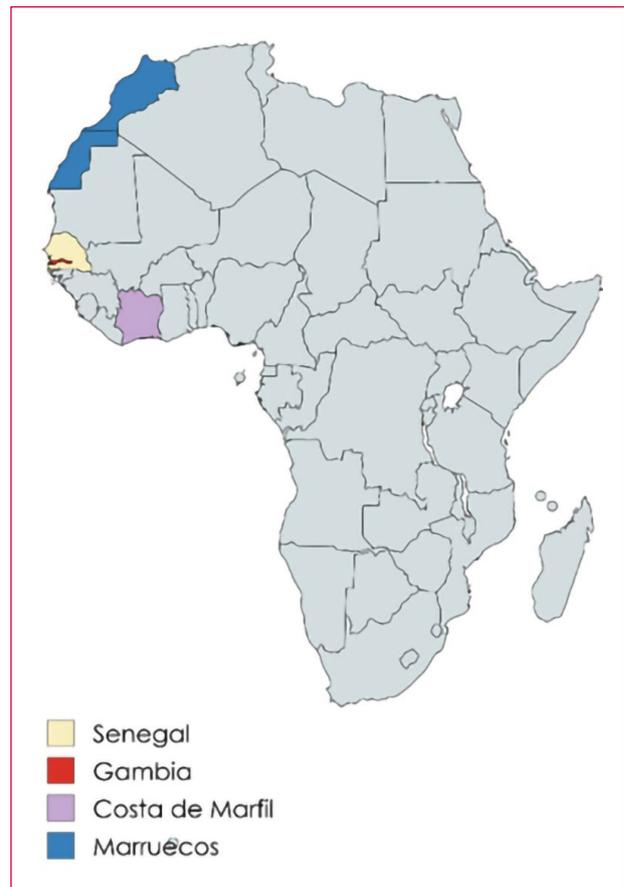
Género	Nº de informantes	% del total
Mujeres	31	31,6
Hombres	67	68,4
Total	98	100

Por tanto, también se han incrementado los países de origen de estas personas refugiadas. A Costa de Marfil y Marruecos se une Senegal y Gambia, como se observa en las imágenes 4 y 5:

Imagen 4.
Países de procedencia de la muestra general en 2024



Imagen 5.
Países de procedencia de la muestra general en 2024



Mediación intercultural y acogida lingüística en Canarias:

propuesta de un Plan de Gestión

La nacionalidad y la etnia también juegan un papel crucial en la enseñanza de ELE. Los estudiantes de diferentes orígenes culturales pueden tener distintos enfoques hacia el aprendizaje y la interacción en el aula. Según un estudio de Yáñez García (2020), es importante que los docentes sean conscientes de estas diferencias culturales y las integren en su práctica pedagógica para crear un ambiente de aprendizaje inclusivo y respetuoso. En este sentido, la interculturalidad y la mediación desempeñan roles muy relevantes dado a que, en estos contextos, muchas veces cargados de prejuicios y estereotipos, se caracterizan por una clara pluriculturalidad. De hecho, uno de los principales obstáculos es la equívoca concepción de que todos los aprendientes de procedencia africana responden a un mismo perfil lingüístico, nada más lejos de la realidad.

El plurilingüismo es una característica común entre los migrantes y refugiados, quienes a menudo hablan varias lenguas debido a sus contextos de origen y las rutas migratorias que han seguido. Este plurilingüismo puede ser una ventaja en el aprendizaje de una nueva lengua, ya que los estudiantes pueden transferir habilidades lingüísticas de una lengua a otra. Según García y Wei (2014), el plurilingüismo debe ser visto como un recurso en el aula de ELE, permitiendo a los estudiantes utilizar todas sus competencias lingüísticas para aprender el español. En este sentido, los datos recogidos en septiembre de 2024 nos indican no solo los países de procedencia, sino también el factor plurilingüe en estos informantes. Como se observa en la tabla 4, los datos varían de acuerdo al país de procedencia, siendo los senegaleses los perfiles más plurilingües:

Tabla 4.
Perfiles plurilingües septiembre 2024

Países		Total por país		% sobre el total	
Marruecos	MONO	12	10	16,9	83,3
	PLURI		2		16,7
Mali	MONO	8	4	11,3	50
	PLURI		4		50
Senegal	MONO	29	10	40,8	34,5
	PLURI		19		65,5
Gambia	MONO	12	4	16,9	33,3
	PLURI		8		66,6
Costa de Marfil	MONO	3	0	4,2	0
	PLURI		3		100
Guinea Conakry	MONO	3	0	4,2	0
	PLURI		3		100
Rep. Dem Congo	MONO	1	0	1,4	0
	PLURI		1		100
Líbano	MONO	3	0	4,2	0
	PLURI		3		100
Total	MONO	71	28	100	39,4
	PLURI		43		60,6

Las motivaciones, por otro lado, para arriesgar la vida en “pateras” y llegar a Europa son variadas y complejas. Muchos migrantes y refugiados huyen de conflictos armados, persecuciones políticas, violencia de género y pobreza extrema. Estas circunstancias crean una urgencia por encontrar un lugar seguro donde puedan reconstruir sus vidas. Específicamente, en el caso de Canarias se sabe que no es el destino principal de la mayoría de este colectivo, ya que supone la entrada al continente europeo, lo que permitiría el desplazamiento a otros países como Francia, Bélgica o Alemania, lugares en los que algunos cuentan con algún apoyo familiar o de conocidos.

El nivel educativo de los estudiantes es otro factor clave en la identificación de los perfiles. Los migrantes y refugiados pueden tener niveles de educación muy variados, desde no alfabetizados hasta profesionales. Esta diversidad requiere una diferenciación en los métodos de enseñanza y los materiales utilizados. Según Velázquez Dohmes (2019), es esencial identificar y determinar el nivel educativo de los estudiantes para diseñar un plan de enseñanza adecuado a sus necesidades.

La relevancia de estos datos para los docentes y las asociaciones de acogida no puede ser subestimada. Determinar el perfil de los estudiantes permite una planificación más efectiva y una respuesta más adecuada a sus necesidades. Las asociaciones de acogida, en particular, pueden utilizar esta información para proporcionar servicios complementarios, como apoyo psicológico y social, que son esenciales para el bienestar de los migrantes y refugiados. Asimismo, los docentes especialistas pueden diseñar y seleccionar materiales didácticos que se ajustan a sus características lingüísticas e incluso socioculturales.

Es importante destacar que el cuestionario utilizado para la recolección de datos está basado en un análisis de necesidades que forma parte de la investigación que realiza la doctoranda ULPGC Patricia Alcaide Álvarez, quien ha realizado más de 300 entrevistas para la creación de esta muestra. Para ello, se ha diseñado una encuesta multilingüe (español, francés, inglés, árabe) que ha permitido recoger datos en cuatro etapas específicas: enero-febrero 2023 (77 informantes), septiembre-octubre 2023 (79 informantes), enero-febrero 2024 (98 informantes) y septiembre octubre 2024 (71 informantes).

Todo esto facilitaría la integración de los estudiantes en el aula de ELE y contribuiría con su motivación e intereses. Los migrantes y refugiados a menudo tienen una fuerte motivación para aprender español, ya que es crucial para su integración social y laboral. Sin embargo, si el destino final no es España pueden mostrar cierto desinterés, ya que lo ven como algo transitorio. Aunado a esto, la motivación puede verse afectada por factores externos, como la incertidumbre sobre su estatus legal y las dificultades económicas propias de un desplazamiento migratorio de esta naturaleza.

Por otro lado, la metodología de enseñanza para estos perfiles debe ser flexible y adaptativa, han de incorporar enfoques comunicativos que prioricen la interacción y el uso práctico del idioma. Los métodos tradicionales de enseñanza de gramática y vocabulario pueden no ser efectivos para este grupo, que necesita desarrollar rápidamente habilidades comunicativas básicas para su integración social y laboral. La utilización de materiales auténticos y contextos reales de comunicación puede facilitar este proceso, junto con estructuras modulares que permiten un tránsito más fluido por estas aulas.

Mediación intercultural y acogida lingüística en Canarias:

propuesta de un Plan de Gestión

La participación activa de los estudiantes en su proceso de aprendizaje es crucial. Fomentar la autonomía y la autoeficacia puede aumentar la motivación y el compromiso de los estudiantes. Asimismo, la creación de una comunidad de aprendizaje inclusiva es fundamental para el éxito de los programas de español. Esto implica no solo la inclusión de los estudiantes migrantes y refugiados, sino también la participación de la comunidad local. En este sentido, se deben fomentar actividades que promuevan la interacción entre los estudiantes y la comunidad pueden facilitar la integración y el aprendizaje mutuo.

En pocas palabras, la complejidad de los perfiles que se encuentran en las aulas de español es un factor fundamental para este Plan de Gestión Lingüística. El diseño de materiales y recursos sin previo conocimiento e identificación de los perfiles puede ocasionar un desfase entre las necesidades y los objetivos que se planteen.

5. Plan de Gestión Lingüística para Gran Canaria: apoyo para las clases de español

La creación de un Plan de Gestión Lingüística para los centros de acogida y asociaciones que imparten clases de español a migrantes y refugiados es una iniciativa de gran relevancia e impacto social. Este plan, organizado por el Cabildo de Gran Canaria y desarrollado en colaboración con representantes de diversos centros y organizaciones no gubernamentales, así como especialistas de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, tiene como objetivo principal ofrecer una ruta clara para la creación y desarrollo de un espacio de encuentro, enseñanza y aprendizaje. La importancia de este plan radica en su capacidad para proporcionar una estructura coherente y recursos adecuados que faciliten la enseñanza del español a un colectivo con necesidades específicas y urgentes.

El contexto migratorio actual en Europa, y particularmente en las Islas Canarias, ha evidenciado la necesidad de estrategias educativas que aborden de manera efectiva las barreras lingüísticas que enfrentan los migrantes y refugiados. Según la Organización Internacional para las Migraciones (OIM, 2021), el dominio del idioma del país de acogida es crucial para la integración social y económica de los migrantes. En este sentido, un Plan de Gestión Lingüística bien diseñado puede ser una herramienta fundamental para mejorar la calidad de la enseñanza del español y, por ende, facilitar la integración de estos colectivos.

El objetivo final de este plan es la creación de una plataforma digital que permitirá a los responsables de las aulas de español acceder de forma gratuita a una amplia variedad de materiales y recursos didácticos. Estos recursos estarán enmarcados en una metodología idónea para la enseñanza del español urgente, adaptada a las necesidades específicas de los migrantes y refugiados. La accesibilidad y la calidad de los materiales son aspectos clave para garantizar que los docentes puedan ofrecer una educación efectiva y relevante.

La posibilidad de subir el perfil de los aprendientes a la plataforma digital es otro de los aspectos innovadores del plan. Esta funcionalidad permitirá a los docentes y responsables de las aulas de español tener una visión clara y detallada de las características y necesidades de sus estudiantes. Conocer datos naturales y sociales como la edad, el género, las características plurilingües, la nacionalidad y la etnia, así como el nivel educativo, es fundamental para adaptar los métodos de enseñanza y los materiales didácticos a cada grupo específico. Según un estudio de Yáñez García (2020), la personalización de la enseñanza es un factor determinante para el éxito del aprendizaje en contextos de alta diversidad cultural y lingüística. Por tanto, se considera que el determinar el perfil para que se convierta en filtro de búsqueda en la selección de materiales puede ser una estrategia conveniente y adecuada para los docentes que accedan al repositorio digital.

La colaboración entre los distintos actores involucrados en la creación del plan, incluyendo especialistas en traducción e interpretación y en lingüística aplicada, garantiza que los recursos y metodologías desarrollados sean de alta calidad y estén basados en las mejores prácticas educativas. La participación de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria aporta un respaldo académico y científico que refuerza la validez y la eficacia del plan. Según Velázquez Dohmes (2019), la colaboración interdisciplinaria es esencial para abordar de manera integral los desafíos de la

Mediación intercultural y acogida lingüística en Canarias:

propuesta de un Plan de Gestión

enseñanza de lenguas a migrantes y refugiados. Todo ello desde una perspectiva intercultural que favorezca el intercambio y la creación de puentes que faciliten el acercamiento entre los miembros de una sociedad pluricultural.

La implementación de este plan también tiene implicaciones significativas para las asociaciones de acogida. Estas organizaciones, que a menudo enfrentan limitaciones de recursos y personal, podrán beneficiarse de una estructura organizada y de acceso a materiales de alta calidad. Esto no solo mejorará la calidad de la enseñanza del español, sino que también permitirá a las asociaciones ofrecer un apoyo más completo y efectivo a los migrantes y refugiados. Sin duda alguna, este es uno de los principales aportes de este plan, ya que responde a una necesidad inmediata y urgente, sobre todo, en el contexto canario.

En suma, el diseño e implementación de un Plan de Gestión Lingüística para los centros de acogida y asociaciones que imparten clases de español a migrantes y refugiados es una iniciativa de gran importancia. Este plan, respaldado por el Cabildo de Gran Canaria y desarrollado en colaboración con especialistas y organizaciones no gubernamentales, ofrece una ruta clara para la creación y desarrollo de un espacio de encuentro y aprendizaje. La plataforma digital propuesta permitirá a los responsables de las aulas de español acceder a recursos de alta calidad y adaptar sus métodos de enseñanza a las necesidades específicas de sus estudiantes. La colaboración interdisciplinaria, la formación continua de los docentes y el apoyo gubernamental son componentes esenciales para el éxito del plan. Con una implementación adecuada y un apoyo institucional sostenido, este plan puede contribuir significativamente a la integración social y económica de los migrantes y refugiados en las Islas Canarias.

6.

Propuestas para el Plan de Gestión Lingüística para Canarias: formación y aprendizaje autónomo

Como ya se ha mencionado el Plan de Gestión Lingüística coordinado por Gran Canaria Convive del Cabildo de Gran Canaria representa una iniciativa integral y estratégica para mejorar la enseñanza del español a migrantes y refugiados. Este plan propone dos acciones que complementarían la plataforma principal: la formación de los responsables de las clases de español y el uso de recursos digitales y físicos a través del Centro de Recursos para el Aprendizaje Autónomo de Lenguas (Craal) de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Estas acciones buscan no solo mejorar la calidad de la enseñanza, sino también ofrecer recursos accesibles que incidirán en la mejora idiomática y, con ello, en la inclusión social.

La primera acción propuesta es el diseño y la puesta en marcha de cursos de formación para educadores, trabajadores sociales y voluntarios que participan en la enseñanza del español. Muchos de estos individuos carecen de formación didáctica y metodológica específica para la enseñanza de lenguas extranjeras, lo que puede limitar la eficacia de su labor. Estos cursos de formación proporcionarán a los participantes las herramientas y conocimientos necesarios para abordar las particularidades de la enseñanza de español a migrantes y refugiados. Serán diseñados e impartidos por docentes especialista en ELE de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Además, estos docentes realizarán un seguimiento y acompañamiento en la puesta en marcha y uso de los recursos didácticos.

Asimismo, se tiene previsto crear un espacio de información que sirva de consulta y asesoramiento para el aula de español que así lo requiera. Por tanto, la formación de los responsables de las clases de español incluirá módulos sobre metodología de enseñanza de lenguas, diseño y desarrollo de materiales didácticos, y técnicas de evaluación. Además, se abordarán aspectos interculturales y de mediación, fundamentales para trabajar con estudiantes de contextos culturales diversos.

La segunda acción clave del plan es la coordinación con el Craal (Centro de Recursos para el Aprendizaje Autónomo de Lenguas), un proyecto de innovación educativa de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Este centro proporcionará recursos digitales (imagen 6) accesibles de forma ubicua, permitiendo a los aprendientes construir su propia ruta de aprendizaje. Además, ofrece recursos físicos, de libre acceso, que se encuentran en las distintas sedes de la Biblioteca Universitaria ULPGC.

Imagen 6.

Interfaz del Portal Craal ULPGC https://biblioteca.ulpgc.es/craal_proyecto



Mediación intercultural y acogida lingüística en Canarias:

propuesta de un Plan de Gestión

Asimismo, este Centro de recursos también contribuirá con la formación idiomática de las personas que realizan trabajos de acogida, durante la primera fase de llegada de los migrantes y refugiados, y posteriormente, a las personas que se encargan de labores de convivencia y formación. Esto debido a que el Craal no solo ofrece recursos para el autoaprendizaje de español, sino también de inglés, francés, alemán, árabe y lengua de signos española. De hecho, la lengua árabe ha sido una de las últimas lenguas que se han añadido al proyecto y se debe, principalmente, a la necesidad manifestada por muchos de los estudiantes de prácticas externas de la ULPGC que asisten a los distintos centros para trabajar con estos aprendientes y se encuentran con barreras idiomáticas.

Por todo ello, la integración de la tecnología en la enseñanza de ELE puede ofrecer soluciones innovadoras para algunos de los desafíos que enfrentan los migrantes y refugiados, tal es el caso de la movilidad, traslado o incluso la imposibilidad de continuar con la formación idiomática por motivos laborales o de formación profesional. Por tanto, la accesibilidad de los recursos digitales es un aspecto crucial del Craal. Los estudiantes podrán acceder a estos materiales desde cualquier lugar y en cualquier momento, lo que facilita un aprendizaje más autónomo y flexible. Esta flexibilidad es especialmente importante para los migrantes y refugiados, quienes a menudo enfrentan horarios y situaciones de vida impredecibles.

El Craal se caracteriza por ofrecer a la comunidad en general una variedad de materiales didácticos, incluyendo ejercicios interactivos, videos educativos y plataformas de aprendizaje en línea, todos de acceso gratuito. Estos recursos estarán diseñados para ser accesibles y relevantes para los estudiantes, considerando sus contextos culturales y lingüísticos. De hecho, cuenta con filtros que facilitan la navegación por la interfaz y los recursos de forma intuitiva, como puede observarse en la imagen 7:

Imagen 7.

Interfaz del Portal Craal ULPGC. Filtros del área de español como lengua extranjera

The screenshot displays the Craal ULPGC portal interface. At the top, there is a navigation bar with the ULPGC logo, 'BIBLIOTECA UNIVERSITARIA', and links for 'Pregúntanos', 'Bibliotecas y horarios', and 'MiBiblioteca'. Below this is a main menu with categories: 'La Biblioteca', 'Encuentra', 'Servicios', 'Espacios', and 'Portales'. The 'Encuentra' section is active, showing a list of filters on the left and search results on the right. The filters include 'C1 (4)', 'C2 (2)', '¿Cuál es mi nivel? (3)', 'Habilidad' (with sub-filters like 'Certificación (28)', 'Comprensión auditiva (54)', etc.), and 'Tipo de actividad' (with sub-filters like 'Búsquedas (3)', 'Con corrección automática (7)'). The search results show three cards: 'Aprende español con videos', 'Dudas gramaticales y vocabulario de español', and 'Ejercicios interactivos, música y podcast en español'. Each card provides details on 'Idiomas', 'Niveles', and 'Soporte', and includes an 'Acceder al recurso' button.

En resumen, la difusión de estas acciones y recursos del plan es fundamental. Gran Canaria Conviene se encargará de promover estas iniciativas a través de campañas de sensibilización y eventos comunitarios. La difusión efectiva de estos recursos y oportunidades de formación es crucial para garantizar que lleguen a todos los educadores, trabajadores sociales y voluntarios que los necesitan y de esta forma, poder ofrecer un espacio real de apoyo y coordinación para la enseñanza de español urgente en el contexto migratorio canario.

7.

Recomendaciones y propuestas posteriores al debate

Una vez presentado el informe al panel de expertos conformado por José Luis García Delgado (Director del Observatorio Nebrija del Español), Susana Martín Leralta y Margarita Planelles Almeida (Universidad Nebrija), María Xesús Bello Rivas (Eberhard Karls Universität Tübingen / Observatorio Nebrija del Español), María José Alonso Rodríguez (Asociación KARIBU), Patricia Gallego (ACCEM), Carlos Giménez Romero (Universidad Autónoma de Madrid), Mariana Migliari (Organización de Estados Iberoamericanos) y Helena Ros Pérez (CEAR), se presentaron distintas recomendaciones y sugerencias que favorecen la consolidación del proyecto.

En primer lugar, se enfatizó la relevancia de ciertos conceptos estrechamente vinculados con la mediación intercultural en las aulas de español. Tal es el caso de la diferencia entre migrante y refugiado, así como, la distinción entre multiculturalidad e interculturalidad. Además, se destacó la importancia de generar la igualdad, así como, respetar y aprovechar la diversidad en el aula. Por tanto, se insiste en la búsqueda de la convivencia a través de lo común y de la visión multifuncional de la mediación intercultural. Al respecto, se recomienda incluir técnicas de mediación intercultural en el plan de formación para los facilitadores de las aulas de español de emergencia. Esto debido a que debe desarrollarse una interculturalidad crítica y, sobre todo, saber cómo trasladarla al aula. En segundo lugar, se destacó la importancia de organizar los grupos de español teniendo en cuenta la presencia de víctimas de violencia de género o de trata de personas, específicamente, se recomienda la separación de grupos masculinos y femeninos, si fuese necesario.

En lo referido a la diagnosis y evaluación, los expertos recomendaron generar una conciencia evaluativa compuesta por tres fases: inicial, para determinar el nivel del aprendiente; continua, para identificar el progreso; y una final, para comprobar los conocimientos adquiridos que permitan el paso a un siguiente nivel idiomático. En este sentido, se recomienda diseñar programaciones modulares que establezcan la temporización específica para el logro de los objetivos propuestos. Especialmente, para los grupos de alfabetización en sus distintos niveles.

Asimismo, se hizo mucho énfasis en la diferencia entre el aprendiente en situación de acogida humanitaria y el que cuenta con protección internacional, ya que ambos casos cuentan con características y recursos diferentes. Por ello, se cree conveniente promover el aprendizaje de acuerdo a la sociedad de contexto. Además, siempre teniendo en cuenta la importancia de la profesionalización y formación de los responsables de las aulas de español para poder dar una respuesta adecuada a los perfiles de aprendientes propio de este colectivo.

Desde el punto de vista metodológico, se recomienda el uso del método comunicativo y del método por tarea, ya que se ajusta el contexto de enseñanza-aprendizaje de estos aprendientes. También se recomienda empezar por el *Ser* y no por el *Hacer* como clave metodológica, ya que permite crear un espacio seguro que se enfoca en lo que se es. En suma, se propone un diseño centrado en la interculturalidad, la mediación, la L1 de origen, la dimensión afectiva de la lengua y la metodología crítica.

Finalmente, se recomienda que la plataforma digital propuesta por el Plan de Gestión incluya un apartado para el autoaprendizaje de cursos de formación para los facilitadores de las aulas de español de emergencia. Todo esto como parte de una modalidad híbrida, ya que se sugieren sesiones presenciales para la práctica de mediación interculturalidad, competencia digital y gestión de aula de español para migrantes y refugiados.

8. Conclusiones

El Plan de Gestión Lingüística coordinado por Gran Canaria Convive del Cabildo de Gran Canaria representa una iniciativa integral y estratégica para mejorar la enseñanza del español a migrantes y refugiados en Canarias. Este plan se centra en el diseño y puesta en marcha de acciones para la coordinación y acompañamiento de centros de acogida y aulas de español urgente por parte de docentes especialistas de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Estas acciones buscan no solo mejorar la calidad de la enseñanza, sino también facilitar la integración social y cultural de los migrantes y refugiados en Canarias.

La primera acción propuesta es el diseño y la puesta en marcha de cursos de formación para los responsables de aulas que participan en la enseñanza del español. Como ya se ha mencionado muchas de estas personas carecen de formación didáctica y metodológica específica para la enseñanza de lenguas extranjeras, lo que puede limitar la eficacia de su labor. Estos cursos de formación proporcionarán a los participantes las herramientas y conocimientos necesarios para abordar las particularidades de la enseñanza de español a migrantes y refugiados. Por tanto, se considera como el primer gran paso del Plan de Gestión Lingüística insular.

La coordinación con el Craal será la segunda fase clave para ofrecer a las aulas de español los recursos gratuitos y necesarios mientras se pone en marcha la plataforma del Plan de Gestión. En ningún caso, se intentará sustituir uno por otro, por el contrario, el objetivo es que se complementen y se incremente la oferta de recursos para los Centros.

La colaboración entre los distintos actores involucrados en la creación del Plan, incluyendo especialistas en traducción e interpretación y en lingüística aplicada, así como los apoyos gubernamentales y de entidades sociales no gubernamentales, garantiza que los recursos y metodologías desarrollados sean de alta calidad y estén basados en las mejores prácticas educativas. La participación de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria intenta ofrecer un respaldo académico y metodológico para dar respuesta a una situación social que impactará positivamente en la sociedad grancanaria.

Las necesidades y limitaciones del proceso también deben ser consideradas. La implementación de un plan de esta envergadura requiere una inversión significativa de recursos financieros y humanos. Es necesario asegurar la financiación adecuada para mantener y expandir la plataforma digital y los programas de formación para docentes. En este sentido, se está buscando el apoyo de Centros especialistas en Humanidades Digitales para que a través de sus recursos informáticos junto con los lingüísticos facilite la creación de la plataforma digital.

En conclusión, el Plan de Gestión Lingüística coordinado por Gran Canaria Convive del Cabildo de Gran Canaria representa una iniciativa integral y estratégica para mejorar la enseñanza del español a migrantes y refugiados en Canarias. Este informe se ha fortalecido con las sugerencias y recomendaciones propuestas por los expertos que asistieron al debate. En este se concluye que la formación de los responsables de las clases de español y la implementación de recursos digitales son acciones clave que se espera mejoren significativamente la situación de las aulas de ELE. Sin embargo, es fundamental considerar las necesidades y limitaciones del proceso, incluyendo la financiación adecuada, la accesibilidad de los recursos digitales y la formación continua de los educadores. La sinergia entre las autoridades gubernamentales, los especialistas de ELE y las universidades es esencial para garantizar el éxito del plan y promover la integración social y cultural de los migrantes y refugiados en Canarias.

9. Bibliografía

- Bonilla Latorre, G. y Puertas Moya, E. (2022). *La enseñanza de E/L2 a mujeres inmigrantes. Reflexiones en torno a una experiencia docente*. Culture Crossroads, 15 – 189
- Byram, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Multilingual Matters.
- Byram, M. (2018). An essay on internationalism in foreign language education, *Intercultural communication education* 1/2, 64-82. <https://doi.org/10.29140/ice.v1n2.54>
- Byram, M. y Fleming, M. (1998). *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Cambridge University Press.
- Galindo Merino, M. (2023). *Una perspectiva de género sobre la enseñanza de ELE en Europa. Retos contemporáneos de la enseñanza de ELE en Europa*. Katowice
- García Mateos, C. (2008). “La enseñanza de la L2 para inmigrantes adultos: necesidades, estrategias, dificultades y maneras de aprender”. En *Didáctica del Español como 2ª Lengua para Inmigrantes*, Aurelio Ríos Rojas y Guadalupe Ruiz Fajardo (eds.), 39-57. Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía (UNIA)
- García, O. y Wei, L. (2014). *Translanguaging: Language, Bilingualism and Education*. Palgrave Macmillan
- Giménez Romero, C. (1997). La naturaleza de la mediación intercultural. *Migraciones*, 2, 125-159.
- Giménez Romero, C. (2003). Pluralismo, multiculturalismo e interculturalidad. Propuesta de clarificación y apuntes educativos. *Educación y futuro*, 8, 9-26.
- Giménez Romero, C. (2020). *Teoría y práctica de la mediación intercultural: Diversidad, conflicto y comunidad*. Reus.
- González García, I. (2022). *La ruta migratoria de África Occidental hacia Canarias. De la crisis de los cayucos de 2006 a la crisis migratoria 2020-2021. Análisis y valoraciones*. *Ordine Internazionale e Diritti Umani*, 2, 373-398.
- Miquel, L. (1998). *Modelo de programación de cursos de lengua oral para inmigradas no alfabetizadas*. Gerona: GRAMC (1995). *Reflexiones previas sobre la enseñanza de ELE a inmigrantes y refugiados*. *Didáctica*, 7. 241-270
- Organización Internacional para las Migraciones, 2021. *Síntesis del Informe anual 2021*.
- Velázquez Dohmes, Y. (2019). *Español como lengua extranjera para inmigrantes y refugiados*. Trabajo de fin de grado, Universidad Pompeu Fabra.
- Yáñez García, B. (2020). *La enseñanza del español a inmigrantes y refugiados: análisis y revisión de materiales y manuales*. Trabajo Fin de Máster. Universidad de Alcalá
- Walsh, C. (2005). Interculturalidad, conocimientos y decolonialidad. *Signo y Pensamiento. Perspectivas y Convergencias*, XXIV (46), 39-50.



OBSERVATORIO
NEBRIJA DEL
ESPAÑOL

observatorionebrijadelespañol.com

www.nebrija.com

www.fundacionnebrija.org



FUNDACIÓN
NEBRIJA